

Als Freund der Armen kann der Herr **Help us to make the poor our friends**

Charles Wesley, 1762
nach Texten aus Apostelgeschichte 20,35 und Lukas 16,9

**Als Freund der Armen kann der Herr,
für sie sein Herz am meisten schlägt,
und seinen Jüngern sagte er klar:
der glaubt, der sie auf Händen trägt.
Das Leid soll unsre Sorge sein.
So treten wir für Jesus ein.**

The poor as Jesus' bosom-friends,
the poor he makes his latest care,
to all his followers commends,
and wills us on our hands to bear;
the poor our dearest care we make,
and love them for our Savior's sake.

**Was uns zufällt an Gut und Geld,
weil du den Segen dazu gibst,
das mach zum Zeichen für die Welt,
dass du durch uns die Armen liebst.
Hilf, dass auf unsrem Hab und Gut
kein Unheil, sondern Segen ruht.**

Whate'er thou dost to us entrust,
with thy peculiar blessing blessed,
O make us diligent and just,
as stewards faithful to the least,
endowed with wisdom to possess
the mammon of unrighteousness.

**Hilf uns, der Armen Freund zu sein
durch das, an dem oft Unrecht klebt.
Und ist einst unsre Zeit vorbei,
gib, dass die Liebe weiterlebt
und dass die Ärmsten dieser Zeit
uns grüssen in der Ewigkeit.**

Help us to make the poor our friends,
by that which paves the way to hell,
that when our loving labour ends,
and dying from this earth we fail,
our friends may greet us in the skies
born to a life that never dies.